



ЯПОНИЯ С ВАМИ

冬

№ 35
2019

Бюллетень Посольства Японии в Кыргызской Республике

Отдел информации и культуры Посольства Японии в Кыргызской Республике, <http://www.kg.emb-japan.go.jp>
тел: 0312 300050/51, факс: 0312 300052, e-mail: culture-japan@be.mofa.go.jp «ЯПОНИЯ С ВАМИ» выходит 4 раза в год.  JapanEmbKG

あけましておめでとうございます

Акэмашите омедетоу годзаймасу! (С новым годом!)

Так японцы приветствуют друг друга в первую встречу в новом году.



Кадомацу

Гандзицу (Новый год): 1 января – это важнейший праздник в году, время, когда семья собирается вместе. До периода Мейдзи японский Новый год отмечали согласно лунному календарю, как в Китае. Через пять лет после Реставрации Мэйдзи, с 1873 в Японии стали использовать Григорианский календарь, после чего 1 Января был признан официальным днём празднования нового года в Японии.

В конце декабря, в преддверии Нового года, японцы прибирают в своих домах, покупают подарки для друзей и близких, отправляют новогодние поздравительные открытки (яп. 年賀状 нэнгадзэ), готовят праздничные блюда, выставляют у входа в дом сосновые украшения кадомацу (яп. 門松, буквально «сосна у входа»), которые символически охраняют дом от злых сил. В новогодние праздники многие японцы отправляются в родные места, посещают храмы, где молятся и просят благополучия себе и своим близким.

О приходе Нового года возвещают 108 ударов колоколов – джоя но канэ (яп. 除夜の鐘) Самое главное храмовое событие начинается незадолго до полуночи - начинают бить в колокол. В каждом храме ударяют 108 раз (иногда больше, но это уже по желанию прихожан). Колокол звонит по человеческим грехам. 108 - это 6 умножить на 18. Японцы верят, что человек подвержен шести порокам - жадности, злости, глупости, легкомыслию, нерешительности и зависти, а каждый из них, в свою очередь имеет, 18 проявлений. С каждым ударом колокола человек очищается от одного из своих пороков и в новый год входит свободным от страстей. Под звук колоколов начинается первое в новом году посещение храмов — хацумодэ (яп. 初詣).

Колокол в храме Чиюн-ин (г.Киото) один из старейших и самый большой колокол в Японии. Он был отлит в 1636 году, диаметр его составляет 2,8 метра, высота – 3,3 метра, а вес – 74 тонны. Именно его звон (108 ударов) слушают жители Страны восходящего солнца в прямом эфире в новогоднюю ночь. Звонят в него одновременно 17 человек.)

Новогодние торжества в Японии примечательны ещё праздничными угощениями о-эти – в переводе «блюда, приготовленные для богов», которые состоят из приносящей счастье красной фасоли с рисом, рисовых пирожных, маринованных и свежих овощей. Яркие цвета и красота сервировки этих маленьких кулинарных шедевров не оставят равнодушными никого.

В новый год люди желают друг другу счастья и удачи. Суть этого пожелания как раз и отражает о-эти: кушанья укладываются в квадратные коробочки «дзюбако», которые помещаются друг на друга. Специальные коробочки имеют около 10 отсеков, каждый из которых заполнен своим блюдом, отличающимся не только по вкусу, но и по цвету. О-эти должны быть яркими, цветными!

Блюда имеют смысловую нагрузку. Например, бобы отвечают за трудолюбие и энтузиазм в наступающем году. Рулет из омлета с добавлением белой рыбы выражает пожелания успехов в учёбе. Анчоусы, приготовленные в сладком соусе с добавлением саке, символизируют надежду на хороший урожай.

Новый год является долгожданным праздником для детей, потому что на Новый год в Японии принято дарить детям деньги «о-тосидама».

Как видно из традиций и обычаев, в Японии Новый год - особый, один из значимых праздников, после которого по поверьям японцев наступает новая пора и всё вокруг обновляется. Акэмашите омедетоу годзаймасу!



Нэнгадзэ



Колокол в храме Чиюн-ин



О-эти-рё:ри

IX фестиваль иайдо в Бишкеке

Федерация иайдо Шисейкан совместно с АУЦА 18 ноября 2018 года провела IX фестиваль иайдо для всех любителей японской культуры и боевых искусств.

В программу фестиваля были включены показательные выступления членов Федерации иайдо Шисейкан, Кыргызской федерации кендо, а также представителей Сибирской федерации иайдо, кендо и дзёдо (Россия, Новосибирск). Кроме этого гости смогли насладиться выступлением группы барабанщиков "Ооэдодайко".

В рамках IX фестиваля прошёл тайкай (соревнование) среди иайдоков за Кубок Хошино сенсея (учителя Томоаки Хошино). Победители тайкай были награждены дипломами Федерации, а также памятными подарками от Посольства Японии в КР.

Чрезвычайный и полномочный посол Японии в КР г-н Ямамура в своём выступлении особо подчеркнул роль и значение боевого искусства иайдо в XXI веке, и отметил такую особенность, что иайдоки современности являются олицетворением самурайского духа, которые стремились к гармонии.



С гостями фестиваля из Новосибирска



Памятное фото с участниками фестиваля



С победителем турнира

Информация о Федерации:

Иайдо в Кыргызстане развивается с октября 2007 года. Занятия проводят инструктора 1-5 данов. Общее руководство учебным процессом осуществляет мастер 7-го дана (ханси) – Томоаки Хошино (Япония, префектура Ниигата). Процесс обучения построен на изучении и совершенствовании выполнения ката (техники), а также развития тела и духа, работы над собой для сохранения гибкости и молодости, тренировки разума. Обучение предполагает подготовку и прохождение аттестации с 5 кю по 2 кю и подготовку к сдаче аттестации на 1 кю и даны по иайдо в Японии. Занятия продолжительностью 2 часа проводятся 2 раза в неделю. Подробная информация доступна на официальном сайте www.iaido.kg

Пожарная безопасность в Бишкеке

27 декабря 2018 года в Управлении Министерства чрезвычайных ситуаций Кыргызской Республики по г. Бишкек состоялась церемония передачи пожарных машин по «Проекту по предоставлению специализированных пожарных машин для Управления Министерства чрезвычайных ситуаций Кыргызской Республики по г. Бишкек» в рамках грантовой программы Правительства Японии «Корни травы и человеческая безопасность» с участием Парламентского вице-министра иностранных дел Японии г-на Кэндзи Ямада, Чрезвычайного и Полномочного Посла Японии в Кыргызской Республике г-на Ёсихиро Ямамура, Заместителя министра чрезвычайных ситуаций КР г-на Калыса Ахматова и Вице-мэра г. Бишкек г-на Максима Ситникова.

Согласно Грант-контракту, подписанному 2 марта 2017 года, в рамках данного проекта, Управлению МЧС КР по г. Бишкек переданы две единицы пожарных машин с оборудованием на общую сумму 78 879 долларов США.

В своем выступлении Заместитель министра ЧС КР г-н Ахматов выразил уверенность в том, что переданная автотехника послужит хорошим подспорьем для обеспечения противопожарной безопасности в г. Бишкек и поблагодарил Правительство Японии за неоценимый вклад в дело по предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций; Г-н Ахматов также отметил, что в городе Бишкек ведется активное высотное строительство и повысилась плотность застройки, что приводит к риску быстрого распространения пожаров.

Парламентский вице-министр иностранных дел Японии г-н Ямада в своей речи отметил, что Япония, оказывая поддержку в сфере предотвращения стихийных бедствий, придает этому большое значение, так как страна сама часто сталкивается с рисками лавин и оползней, наносящих огромный ущерб. Он выразил надежду на то, что переданные пожарные автомобили будут способствовать ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций и добавил, что Япония и в дальнейшем продолжит вносить свой вклад в социально-экономическое развитие и улучшение благосостояния народа Кыргызстана.

ЧПП Японии в КР г-н Ямамура в своей речи особо подчеркнул тот факт, что с момента проведения Третьей всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий в марте 2015 года в городе Сэндай, стихийные бедствия являются важным направлением в деятельности Японии по международному сотрудничеству, что отражено в экономическом содействии Кыргызстану. Он добавил, что передача пожарных машин осуществляется в рамках грантовой программы «Корни травы и человеческая безопасность», которая реализуется в 141 стране и в 1 регионе. Г-н Посол завершил свою речь с пожеланием дальнейшего укрепления двусторонних отношений между двумя странами в наступающем 2019 году.

В своем выступлении Вице-мэр г. Бишкек г-н Ситников, подчеркнул, что переданные две пожарные автомобили – существенное пополнение автопарка Управления МЧС по г. Бишкек, что, несомненно, отразится на оперативности и качестве работы сотрудников. В заключение он выразил благодарность правительству Японии от имени мэрии г. Бишкек за оказанную посильную помощь.



Спасательные бригады пожарной части г. Бишкек и переданные автомашины



Памятная фотография участников церемонии



Во время церемонии передачи огнетушительных автомашин

Грантовая программа «Корни травы и человеческая безопасность» осуществляется в КР с 1996 года. Она направлена на решение проблемы основных потребностей человека (Basic Human Needs) при приложении усилий органов местного самоуправления, учреждений первичной медицинской помощи, начального образования, неправительственных организаций и др. За это время в рамках данной программы в КР было реализовано 146 проектов на общую сумму 9 966 306 долларов США.

Вклад в развитие футбола в КР

31 января 2019 года в здании Мэрии г. Кара-Балта состоялась Церемония подписания грантового контракта по «Проекту по укладке искусственного газона на футбольном поле в г. Кара-Балте» в рамках грантовой программы «Маломасштабная помощь в сфере культуры» Правительства Японии с участием Чрезвычайного и Полномочного Посла Японии в Кыргызской Республике г-на Ёсихиро Ямамура, Генерального секретаря Федерации Футбола Кыргызской Республики г-на Медербек Сыдыкова, Мэра города Кара-Балта г-на Данияра Шабданова и депутатов Городского Кенеша г.Кара-Балта.

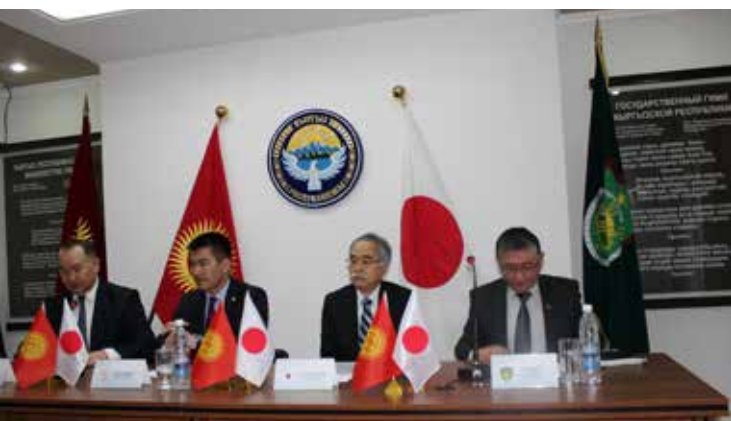
Грант-контракт был подписан между Чрезвычайным и Полномочным Послом Японии в Кыргызской Республике г-ном Ёсихиро Ямамура и Генеральным секретарем Федерации Футбола Кыргызской Республики г-ном Медербек Сыдыковым.

В рамках данного проекта для спортивного комплекса «Манас» города Кара-Балта будет приобретено искусственное покрытие для нужд города Кара-Балта и Жайылского района на общую сумму 88 613 долларов США.

Посол Японии г-н Ямамура в своем выступлении выразил надежду, что результатом проекта станет улучшение условий подготовки спортсменов к будущим чемпионатам на национальном и международных уровнях.

В своей речи Мэр г. Кара-Балта г-н Шабданов выразил благодарность Правительству и народу Японии за помощь в рамках маломасштабной грантовой помощи. Мэр отметил, что искусственное покрытие для стадиона, которое приобретает японская сторона придаст новый импульс к развитию и популяризации спорта, и позволит заниматься на поле большому количеству спортсменов. Проект несёт не только спортивную составляющую, но и большую социальную направленность, так как поможет бесплатно заниматься детям г. Кара-Балта спортом.

В свою очередь Генеральный секретарь г-н Сыдыков также поблагодарил Посла и Правительство Японии за одобрение проекта, и отметил, что благодаря реализации данного проекта появится возможность не только для развития спортивной части, но и для развития социальной инфраструктуры г. Кара-Балта и в целом Жайылского района.



Церемония подписания грант-контракта



*Подписание грант-контракта
ЧПП Японии в КР Ёсихиро Ямамура и Генсек ФФ КР Медербек Сыдыков*



*Грантовая программа «Маломасштабная помощь в сфере культуры» осуществляется в КР с 2009 года.
За это время в рамках данной программы в КР было реализовано 6 проектов.*

Кыргызско-японские отношения

Уважаемые читатели Бюллетеня, представляем вашему вниманию интервью с блогером г-жой Асель Минагава



1. Асель, Вы родом из Кыргызстана. Ваша судьба связана с Японией. Какое у Вас сложилось впечатление о жизни Японии? Есть ли схожие и отличительные моменты в быте?

Я всю свою осознанную часть жизни жила в Европейских странах, поэтому Япония сильно отличается от тех стран, которые я посещала. Первое время я пребывала в лёгком шоке от всего увиденного: как люди разговаривают, делают поклон, с каким писклявым голосом разговаривает продавщица из соседнего магазина, как мои подруги могут есть и не толстеть, маленькие улицы и т.д. Человеку свойственно ко всему привыкать, со временем я привыкла. Между японцами и кыргызстанцами больше отличий, чем схожестей. Японцы не опаздывают, они трудятся не покладая рук, сделают что обещали. В этом плане мне было очень легко! Но вот в плане душевных разговоров: японцы закрытые, мне показалось, они немного, как англичане, то есть холодные, и чтобы достучаться до них, нужно время. У меня есть подруга, с которой мы смогли сблизиться и стать душевными подругами только через два года. Я её научила выговаривать свои мысли и не бояться говорить что-либо в лицо. Сейчас пишет, что очень скучает и не хватает меня ☺

1. Многие отмечают внешнее сходство между японцами и кыргызами. Как, на Ваш взгляд, что ещё общего есть кроме внешнего сходства между народами?

Что там и что тут, едят очень много мяса ☺ Мы жили в южной части Японии на острове Кюсю, там мужчины немного ленивые ☺

2. Были ли Вы знакомы с японской культурой и историей Японии до знакомства со своим супругом Теру-саном?

Я была знакома немного. Ещё в 1995 году, когда папа купил себе японскую машину, у него был друг японец, который часто приезжал к нам домой. Хочу поделиться мини историей, ещё тогда, встретив своего друга японца, папа себе сказал: «вот было бы хорошо, если бы у меня были родственники японцы». Теперь у него есть сын ☺

3. Какие мероприятия, связанные с Японией, организованные в Кыргызстане, Вы посещали?

Я редко участвовала на праздниках, организованных Посольством. Поэтому, если пригласите, то буду часто ходить со своей семьёй ☺

4. Граждане Кыргызстана имеют возможность повысить свой образовательный уровень, участвуя в программах MEXT, JDS, YLP. По Вашему-мнению, с какими трудностями они могут столкнуться по приезду в Японию? Поделитесь, пожалуйста, своими рекомендациями.

Ого, не знала, что у нас есть такие программы. Впечатляет! Я думаю, лучше расскажу свой опыт. Нужно уметь пользоваться картой в телефоне (Google map), иначе можно легко заблудиться. Не опаздывать, ☺ японцы не любят, когда мы опаздываем. Не стоит сразу всем открываться, это, как мне показалось, их немного пугает ☺

Японцам нравится, когда вы говорите на японском, поэтому лучше выучить язык. Готовьтесь к тому, что нужно очень много работать ☺

5. Учитывая свой опыт проживания в стране восходящего Солнца и в других странах мира, что Вы рекомендуете гражданам Кыргызстана делать для его процветания?

Я знаю очень много людей, они идейные, талантливые, но как только начинаются трудные времена, они готовы бросить начатое. Не понимая, что именно трудный момент и есть ключ к успеху! Я этому научилась у моего мужа, несмотря на трудности, нужно идти дальше.

Быть честным и милосердным и развивать в себе умение - доделывать своё дело до конца! Я не говорю, что японцы все такие, но будучи людьми, мы должны быть сострадательными, тогда думаю, будет прыжок вперёд. Но мы люди привыкли быть эгоистами и каждый думает о себе, это натура человека, но поменяться можно ☺

6. Какие у Вас планы на будущее? Есть ли в Ваших планах организовать совместные мероприятия для развития отношений между народами Японии и Кыргызстана?

Я открыла свою онлайн школу, где учатся 50 моих студентов. Я пишу блог @asel.minagawa статьи на разные темы, основанные на исследовательских работах стран Европы и Японии. Буду дальше развиваться и помогать другим.

Я пишу блог @asel.minagawa и помогаю познакомиться с Японией практически всему миру. По части развития отношений между Японией и Кыргызстаном, если будут предложения, я их с удовольствием рассмотрю.

7. Ваши пожелания читателям бюллетеня «Япония с Вами».

Не бойтесь попробовать что-то новое! Мы живём только один раз и нужно правильно научиться пользоваться своим временем. Но самое главное, помогайте своим ближним. Всем спасибо!



Интервью с новым Советником Посольства Японии в КР г-ном Юичиро Уои

1. Расскажите, пожалуйста, о себе несколько фактов для читателей бюллетеня «Япония с Вами»

Меня зовут Юичиро Уои, я родился 27 июня 1967 года в городе Амагасаки, в префектуре Хиого рядом с г. Осака. Я жил в своём родном городе до окончания университета. После окончания университета начал работать в Министерстве иностранных дел Японии. Помимо опыта работы в Японии в г.Токио, имею опыт работы в таких странах, как США, Россия, Казахстан и Болгария.

2. Посещали ли Вы другие страны Центрально-Азиатского региона? Что общего и отличительного Вы заметили среди стран региона?

С конца декабря прошлого года я приступил к работе в Посольстве Японии в Кыргызской Республике. До этого я три года (с 1995 до 1998 года) работал в г. Алматы в Посольстве Японии в Казахстане в качестве третьего секретаря.

В центрально-азиатском регионе я чувствую, будто я у себя на Родине, в обеих странах, где я имею опыт работы присутствует ощущение Азии, возможно это не только из-за внешнего сходства, но и общности характера и души, благодаря Шёлковому пути. Если говорить о разнице, как мне кажется кыргызы более консервативны, чем казахи.

3. Вы прибыли в Бишкек недавно, какие места и мероприятия Вы успели посетить за это время? Поделитесь, пожалуйста, своими впечатлениями о городе.

Я живу в Бишкеке около месяца. Мне очень приятно находиться в Бишкеке, здесь очень тёплые люди. За время своего пребывания в Бишкеке я успел посетить некоторые кафе и рестораны с национальной кухней. Город превзошёл все мои ожидания, мне сейчас комфортно и очень приятно жить здесь. Я посещал Бишкек по работе более 20-ти лет тому назад. Я вижу, что многое изменилось в городе с тех пор в лучшую сторону. Здесь очень вкусная еда и продукты. Я живу и чувствую себя в Бишкеке, как у себя дома.

4. На что Вы хотите обратить особенное внимание во время работы в Посольстве Японии в КР?

У Японии есть своя привлекательность, отличающая её от таких стран, как США, Франция, Китай и Россия, которые имеют своё влияние и тесные взаимоотношения с Кыргызстаном. Я хочу всегда помнить отличительные черты японцев и применять их во время работы в Кыргызстане во имя развития отношений между двумя странами.

5. Ваше обращение к читателям бюллетеня.

В Кыргызстане очень приятные люди. В данное время Посольство Японии в КР планирует разные культурные мероприятия, пользуясь случаем хочу пригласить всех читателей Вестника на все планируемые мероприятия и познакомиться с культурой Японии. Я буду очень рад встретить Вас на этих мероприятиях.



Советник Посольства Японии
в КР г-н Юичиро Уои